

Kreuztal, Germany

«04» April 2017

м. Крезтал, Німеччина

«04» квітня 2017р.

IGI mbH, represented by Mr. Philipp Grimm, the CEO, with head office located at the address: **Langenauer Str. 46 57223 Kreuztal, Germany**

Компанія IGI mbH, в особі Президента **Philipp Grimm**, з головним офісом розташованим за адресою: **Langenauer Str. 46 57223 Kreuztal, Germany**

hereinafter referred to as the "LESSOR"

іменована в подальшому як «ОРЕНДОДАВЕЦЬ»

and

та

Aviation accounting center, LLC, represented by Natalia Gudym, the General Director, acting on the basis of the Charter, with head office located at the address: 03036, Kiev, 90-A, Vosduhoflotskiy Av., in face of General Director, Gudym Natalia Sergiivna

ТОВ «Авіаційний розрахунковий центр», в особі генерального директора **Гудим Наталії Сергіївни**, що діє на підставі Статуту, з головним офісом розташованим за адресою: 03036, Київ, пр-т. Повітрофлотський, 90а,

hereinafter referred to as the "LESSEE"

іменована в подальшому як «ОРЕНДАР»

hereinafter together referred to as the Parties, have concluded this Agreement on the following:

разом іменовані „Сторони”, уклали цю Угоду про нижченаведене:

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1. ПРЕДМЕТ УГОДИ

- 1.1. The "LESSOR" shall provide for lease a digital wide format camera DigiCAM-60 (s/n 13-0184) with focal lens 300 mm (in favor of the "LESSEE"), for aerial survey works, according to the terms and conditions of this Agreement.
- 1.2. The "LESSOR" shall authorize the "LESSEE" to sublease the "SENSOR" in favor of the third party persons.
- 1.3. "SENSOR" specifications are specified in the Appendix 1 of this Agreement.

- 1.1. "ОРЕНДОДАВЕЦЬ" надає "ОРЕНДАРИЮ" в оренду цифрову широкоформатну аерофотокамеру DigiCAM-60 (s/n 13-0184) з фокусною відстанню 300 мм (далі – «СЕНСОР») для виконання аерофотознімальних робіт, на умовах цієї Угоди.
- 1.2. "ОРЕНДОДАВЕЦЬ" надає право "ОРЕНДАРИЮ" передавати "СЕНСОР" в суборенду третім особам.
- 1.3. Специфікація «СЕНСОРА» вказана в Додатку № 1 до цієї Угоди.

2. OBLIGATIONS OF PARTIES

2. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

- 2.1. The "LESSOR" shall transfer the "SENSOR" to the "LESSEE" according to the terms and conditions of the valid Agreement
- 2.2. The "LESSEE" shall provide operation of the "SENSOR", it's maintenance, and effect lease payment according to the terms and conditions of the valid Agreement.

- 2.1. "ОРЕНДОДАВЕЦЬ" зобов'язується передати "СЕНСОР" "ОРЕНДАРИЮ" на умовах діючого Угоди.
- 2.2. "ОРЕНДАР" зобов'язується забезпечити використання "СЕНСОРА", підтримання його справного технічного стану та оплачувати орендну плату на умовах діючого Угоди.

3. TERMS OF DELIVERY AND RETURN OF THE SENSOR

3. УМОВИ ПОСТАВКИ І ПОВЕРНЕННЯ СЕНСОРА

- 3.1. The SENSOR shall be delivered by LESSOR to LESSEE under the terms of under terms of CIP Ukraine, Kyiv airport (Incoterms 2010).
- 3.2. LESSEE, if necessary, shall obtain necessary permissions from appropriate authorities of Ukraine for importing the Sensor into area of the performing aerial works.
- 3.3. The transfer of the "SENSOR" shall be performed according to the quotation specified in the Annex 2.
- 3.4. LESSEE shall insure the SENSOR for 100% of its value specified in cl.3.3. of this Agreement
- 3.5. Customs clearance of the "SENSOR" during its transfer and return shall be borne by the "LESSEE".
- 3.6. The transfer and return of the "SENSOR" shall be provided according to the Acceptance Certificate signed by the authorized representatives of the Parties.
- 3.7. The place of return of the "SENSOR" shall be identified by the Parties in the Supplement Agreement.

- 3.1. «СЕНСОР» постачається ОРЕНДОДАВЦЕМ ОРЕНДАРИЮ на умовах СІР Україна, аеропорт „Київ”, (Інкотермс 2010)
- 3.2. ОРЕНДАР, при необхідності, зобов'язаний отримати всі необхідні дозволи відповідних органів влади для ввезення Сенсору на територію виконання аерофотознімальних робіт.
- 3.3. Передача СЕНСОРА здійснюється за вартістю, що вказана в Додатку №2.
- 3.4. ОРЕНДАР на період транспортування СЕНСОРУ повинен застрахувати СЕНСОР на 100% його вартості вказаній в п.3.3. цього Угоди.
- 3.5. Митне оформлення "СЕНСОРА", під час його передачі та повернення, покладається на "ОРЕНДАРЯ".
- 3.6. Передача та повернення "СЕНСОРА" відбувається згідно акту прийому-передачі, підписаному повноважними представниками Сторін.
- 3.7. Умови і місце повернення "СЕНСОРА" Сторони визначають в Додатковій угоді.

4. PAYMENT SCHEDULE AND CONDITIONS

4. ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА УМОВИ ОПЛАТИ

- 4.1. The payment schedule and conditions for this Project are specified in Annex № 2.

- 4.1. Графік платежів та умови оплати по цій Угоді вказані в Додатку № 2.

5. SENSOR MAINTENANCE

5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ СЕНСОРА

- 5.1. Maintenance of the "SENSOR" shall be performed by the SENSOR's manufacturer and will be paid by "LESSEE"

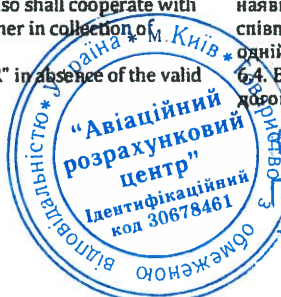
- 5.1. Технічне обслуговування "СЕНСОРА" буде здійснюватися виробником "СЕНСОРА" за рахунок «ОРЕНДАРЯ».

6. INSURANCE

6. СТРАХУВАННЯ

- 6.1. The "LESSEE" shall at its own expense provide aviation hull risks insurance when SENSOR installed onboard of the aircraft.
- 6.2. The "LESSEE" shall identify the "LESSOR" as the loss-payee of the hull insurance agreement of the "SENSOR". Any insurance compensation under hull risks of the "SENSOR" received in case of total loss or damage of the "SENSOR", any engine or accessory shall be paid to the "LESSOR" or to the parties it will appoint as beneficiaries of the insurance indemnity.
- 6.3. In case of approach of the accident with the "SENSOR" which has an indication of an insured accident, the Parties shall assist the representatives of the relevant insurance company to investigate this accident (including provision of their transportation to the place of the accident and examination of all available documents regarding the case), and also shall cooperate with each other in such investigation and support each other in collection of evidence.
- 6.4. It is prohibited to conduct flights of the "SENSOR" in absence of the valid insurance contract.

- 6.1. "ОРЕНДАР" за власний рахунок здійснює страхування авіаційних ризиків каско, при встановленні СЕНСОРА на борту повітряного судна.
- 6.2. "ОРЕНДАР" зобов'язаний в договорі страхування КАСКО "СЕНСОРА" вигодонабувачем визначити "ОРЕНДОДАВЦЯ". Всі страхові виплати за ризиками каско "СЕНСОРА", отримані у разі повної загибелі або пошкодження "СЕНСОРА", виплачуються "ОРЕНДОДАВЦЮ" або особам, яких він призначить для отримання страхових відшкодувань.
- 6.3. У випадку настання події з "СЕНСОРОМ", яка має ознаки страхового випадку, Сторони сприятимуть представникам відповідного страхового товариства у проведенні розслідування цієї події (включаючи забезпечення їх потрапляння на місце події та ознайомлення з усіма наявними документами стосовно події), а також зобов'язуються співпрацювати між собою у такому розслідуванні та допомагати одна одній у зборі доказів.
- 6.4. Використання "СЕНСОРА" на борту повітряного судна без діючих договорів страхування забороняється.



ОПІЯ, ЗГІДНО З ОРІГІНАЛОМ
ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР
ТОВ "АРЦ" Гудим Н.С.

7. SPECIAL CONDITIONS

7.1. The "SENSOR" shall neither be used to indemnify for damages and pay fine sanctions, nor seized on account of business activity of the "LESSEE".

7.2. In case of liquidation (reorganization) of the "LESSOR" or the "LESSEE" its rights and obligations under the Agreement shall be transferred to their legal successors.

8. RESPONSIBILITY OF PARTIES

8.1. The Parties shall be fully liable for damages inflicted by one of the Parties as a result failure to fulfill, or undue fulfillment of, obligations by the contrary Party in relation to compliance with the terms and conditions of the valid Agreement, by full recovery of the aforesaid damages confirmed documentarily.

8.2. The Parties have agreed that they will be individually and directly responsible for fulfillment of the valid Agreement, and that any claim, suit or other legal requirement shall not be brought against Ukraine or Panama states, or against their individual bodies, as a result of failure to fulfill, or undue fulfillment of, the terms and conditions of this Agreement.

9. FORCE-MAJEURE

9.1. The Parties are exempted from liability if non-fulfillment or improper fulfillment of the Agreement was the result of preliminary non-fulfillment of obligations under this Agreement by the other Party or force-majeure circumstances that could not be foreseen or overcome by reasonable actions of the Parties. At this, validity period of the Agreement is prolonged for the period of effect of these circumstances and is additionally coordinated by the Parties.

9.2. The Parties that had force-majeure circumstances shall in the period 5 days., inform the other parties in written form about the terms of effect and cessation of force-majeure circumstances and their influence on the possibility of the Party to fulfill its obligations hereunder. The evidence of effect of force-majeure circumstances is their documentation by the competent authority of the country in which the stated events occurred or regulatory documents effective in civil aviation.

9.3. Non-notification or inopportune notification about force-majeure circumstances occurrence disables the Parties to refer to such circumstances as to obstacle for execution terms and conditions of the Agreement.

10. DISPUTE RESOLUTION AND APPLICABLE LAW

10.1. This Agreement is regulated by the provisions of existing legislation of Germany.

10.2. If any provision of this Agreement is cancelled, this Agreement remains effective excluding this provision.

10.3. All disputes, differences or requirements arising under this Agreement or in connection with its execution will be resolved, as far as possible, through negotiations between the Parties.

10.4. The Parties define that all possible claim under this Agreement shall be considered in the period of thirty calendar days from the moment of receiving a claim.

10.5. Should the Parties fail to resolve any dispute by way of negotiations, then the competent judicial authority hereunder shall be International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine, in compliance with its Rules.

10.6. Inability of any of the Parties to require execution of this Agreement provisions by the other Party does not affect right to require execution of the obligation in any time. Refusal from execution of this Agreement provisions by any of the Parties is not a reason for refusal in the future.

10.7. The parties expressly agree that the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply to this Agreement.

11. AGREEMENT VALIDITY PERIOD

11.1. This Agreement shall come into force from the date of its signing by the Parties, and shall be valid until December 31th, 2017.

11.2. The Agreement may be earlier terminated according to arrangement of the Parties, according to court decision, in other cases envisaged by the applicable legislation of Ukraine and Panama.

11.3. Termination of the Agreement shall not exempt the Parties from liability for fulfillment of their financial obligations. In any event, the Agreement shall be deemed terminated only upon effecting mutual settlements by the Parties.

12. FINAL PROVISIONS

12.1. The Agreement, including all its Annexes, is made out at full understanding of subject matter of the Agreement by the Parties and replaces any other agreement under this subject matter entered into earlier in written or in oral form.

12.2. Any alterations and additions to this Agreement are possible only by mutual agreement of the Parties and are effective only at the condition that they are made out in written form and signed by the Parties. Any oral agreements and contracts concerning terms and conditions of the Agreement are hereby excluded.

7. ОСОБЛИВІ УМОВИ

7.1. "СЕНСОР" не може використовуватися для компенсації збитків та виплат штрафних санкцій або арештовано у зв'язку з господарською діяльністю "ОРЕНДАРЯ".

7.2. У випадку ліквідації (реорганізації) "ОРЕНДОДАВЦЯ" або "ОРЕНДАРЯ" їх права та обов'язки по Угоді перейдуть до їх правонаступників.

8. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

8.1. Сторони несуть повну відповідальність за збитки, спричинені однією із Сторін в результаті невиконання чи неналежного виконання своїх обов'язків протилежною Стороною по виконанню умов діючого Угоди шляхом відшкодування в повному обсязі вищезгаданих документально підтверджених збитків.

8.2. Сторони погодилися, що вони самостійно і безпосередньо несуть відповідальність за виконання діючої Угоди, а також, що будь-яка претензія, позов чи інша правова вимога не можуть бути пред'явлені до держави Україна і держави Панама чи до окремих їх органів за невиконання чи неналежне виконання цієї Угоди.

9. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

9.1. Сторони звільняються від відповідальності, якщо невиконання або неналежне виконання Договору сталося внаслідок попереднього невиконання чи неналежного виконання своїх зобов'язань по цьому Договору іншою Стороною чи форс-мажорних обставин, які Сторони не могли передбачити або перебороти розумними діями. При цьому термін дії Договору переноситься на час дії таких обставин і додатково погоджується між Сторонами.

9.2. Сторона, для якої наступили форс - мажорні обставини, зобов'язана в строк 5-ти днів, в належній письмовій формі повідомити іншу Сторону про можливі строки дії і припинення форс-мажорних обставин і їх вплив на можливість Сторони виконувати свої зобов'язання по цьому Договору. Доказом дії форс-мажорних обставин є їхнє документальне підтвердження довідкою Торгово-промислової палати України або нормативні документи, що діють у цивільній авіації України.

9.3. Неповідомлення або несвоєчасне повідомлення про настання форс-мажорних обставин позбавляє Сторони права поспішатися на такі обставини як на перешкоду для виконання умов цього Договору.

10. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ Й ЗАСТОСОВУВАНЕ ПРАВО

10.1. Дана Угода регулюється нормами чинного законодавства Німеччини.

10.2. Якщо будь-яке положення цієї Угоди визнано недійсним, то ця Угода залишається дійсною, за винятком цього положення.

10.3. Усі суперечки, розбіжності або вимоги, що виникають за цією Угодою, або у зв'язку з її виконанням, будуть по можливості вирішуватися шляхом переговорів між Сторонами.

10.4. Сторони визначають, що всі можливі претензії за цим Договором повинні бути розглянуті протягом тридцяти календарних днів з моменту отримання претензії.

10.5. При невирішенні спору шляхом переговорів Сторони дійшли згоди, про те, що компетентною судовою інстанцією за цією Угодою є Міжнародний комерційний арбітражний суд при Торгово-промисловій палаті України, відповідно до її Регламенту.

10.6. Неможливість будь-якої Сторони вимагати виконання іншою Стороною положень цього Договору не впливає на право в подальшому вимагати виконання зобов'язань в будь-який час. Відмова від виконання будь-якою із Сторін положень цього Договору не є причиною для відмови в подальшому.

10.7. Цим Сторони погодилися з тим, що Конвенція ООН про міжнародні договори купівлі-продажу товарів не застосовується до цієї Угоди.

11. СТРОК ЧИННОСТІ УГОДИ

11.1. Ця Угода набуває чинності з моменту підписання його Сторонами та діє до "31" грудня 2017р.

11.2. Дія Угоди може бути достроково припинена за угодою Сторін, рішенням відповідного суду, в інших випадках передбаченими чинним законодавством держав Україна і Панама.

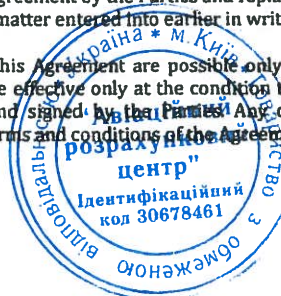
11.3. Припинення дії Угоди не звільняє Сторони від виконання фінансових зобов'язань. В будь-якому випадку Угода вважається таким, що припинив дію, лише після остаточних взаєморозрахунків Сторін.

12. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

12.1. Угода, включаючи всі її додатки, складені при повному розумінні Сторонами предмета Угоди і заміняє будь-які інші угоди по даному предмету, укладені в усній або письмовій формі раніше.

12.2. Будь-які зміни й доповнення до даної Угоди можливі тільки за взаємною згодою Сторін і дійсні лише за умови, що вони зроблені в письмовій формі й підписані Сторонами. Будь-які усні домовленості і угоди відносно умов Угоди виключаються.

КОПІЯ, ЗГІДНО З ОРИГІНАЛОМ
ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР
ТОВ "АРЦ" Гудим Н.С.



12.3. All annexes to the Agreement duly drawn and signed by the Parties are its unalienable part.

12.4. The Parties recognize legal effect of the Agreement and all its Annexes, signed by the help of facsimile connection, e-mail and electronic scanning.

12.5. In the period thirty days, the Parties undertake to exchange copies of the Agreement in paper form with original signatures and seals.

12.6. All correspondence under the Agreement shall be kept in English with postal addresses stated in clause 13.

12.7. In case if in the process of the Agreement execution any of the Parties changes its name, location, contact and financial information or undergoes reorganization, bankruptcy, liquidation, the other Party shall receive a written notice about this in the period 10 days.

12.8. This Agreement is made in English and Ukrainian, in two equally authentic copies; one copy for each of the Parties.

12.9. In the event of any conflict between the languages of the Contract, the English version shall govern.

12.10. The Parties affirm and guarantee that they had due authorities at signing this Agreement

13. INFORMATION ABOUT THE PARTIES

LESSOR IGI MBH

Langenauer Str. 46, 57223 Kreuztal, Germany

Bank Details:

FOR EUR PAYMENTS

Beneficiary: IGI MBH

Beneficiary's account: 1742550

IBAN: DE81 4607 0024 0174 255000

Beneficiary's bank: Deutsche Bank Siegen

SWIFT: DEUTDEDB460



FROM THE LESSOR

CEO  Philipp Grimm

LESSEE

Aviation accounting center, LLC

Legal address: 8-A, Vorovskoho Str., of. 14., Kyiv, Ukraine 04053

Postal Address: 90A Vozdukhoflotsky Ave, Kyiv, Ukraine 03036

Reg. # 30678461

Individual tax number 30678461

VAT # 39054808

Bank Details:

Beneficiary

Beneficiary's account: 26008615388000

Beneficiary bank: JSC 'UKRSIBBANK' Kyiv, Ukraine

SWIFT: KHABUA2K

Account No.: 07205696

Bank-correspondent: BNP PARIBAS SA, Paris, FRANCE

SWIFT: BNPAFRPP

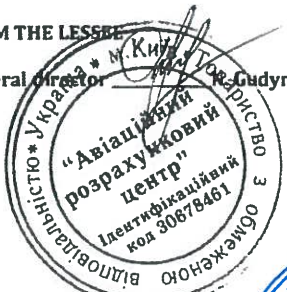
Tel: +38(044) 461-54-37

fax: +38(044) 461-54-87

E-mail: photo@avia.org.ua

FROM THE LESSEE

General Director  H.S. Gudym



12.3. Всі додатки до Угоди, відповідним чином оформлені й підписані Сторонами, становлять його невід'ємну частину.

12.4. Сторони визнають юридичну силу Угоди й всіх її Додатків, підписаних з використанням факсимільного зв'язку, електронної пошти й електронного сканування.

12.5. Протягом тридцяти календарних днів, Сторони зобов'язуються обмінятися екземплярами Угоди в паперовому вигляді з оригінальними підписами й печатками.

12.6. Вся переписка за договором повинна вестися англійською мовою за поштовими адресами, зазначеним у п.13

12.7. У випадку якщо в процесі виконання Угоди будь-яка із Сторін змінить своє найменування, місцезнаходження, контактні й розрахункові реквізити або зазнає реорганізації, банкрутства, ліквідації, інша Сторона повинна бути протягом 10-ти календарних днів, письмово сповіщена про це.

12.8. Дана Угода складена у двох екземплярах, в двох аутентичних копіях, по одній для кожної із Сторін англійською та українською мовою.

12.9. У разі конфлікту в інтерпретації умов цієї Угоди, текст викладений англійською мовою має вирішальне значення.

12.10. Сторони підтверджують і гарантують, що при підписанні цього Угоди вони мали на то належні повноваження.

13. РЕКВИЗИТИ СТОРИН

ОРЕНДОДАВЕЦЬ IGI MBH

Langenauer Str. 46, 57223 Kreuztal, Німеччина

Банківські реквізити

ДЛЯ ПЛАТЕЖІВ В EUR

Отримувач: IGI MBH

Рахунок отримувача: 1742550

IBAN: DE81 4607 0024 0174 255000

Банк отримувача: Deutsche Bank Siegen

SWIFT: BSILCH2280A



ВІД ОРЕНДАРЯ

Президент  Philipp Grimm

ОРЕНДАР

ТОВ «Авіаційний розрахунковий центр»

Україна, 03036, м.Київ, пр-т Повітрофлотський 90-а - фактична

Україна, 04053, м.Київ, вул. Ворояського 8-а, оф. 14 - юридична

ЄДРПОУ 30678461

ІПН 306784626597,

свід. ПДВ № 39054808

Банківські реквізити

Отримувач

Рахунок отримувача: 26008615388000

Банк отримувача: АТ «УкрСиббанк» м. Київ, МФО 351005

SWIFT: KHABUA2K

Account No.: 07205696

Bank-correspondent: BNP PARIBAS SA, Paris, FRANCE

SWIFT: BNPAFRPP

т. +38(044)461-54-37,

ф. +38(044)461-54-87

E-mail: photo@avia.org.ua

ВІД ОРЕНДАРЯ

Генеральний директор  Гудим Н.С.



Копія, згідно з оригіналом
ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР
ТОВ "АРЦ" ГУДИМ Н.С.

Annex No. 1
dated «04» April 2017
to Lease Agreement
dated 04 April 2017 № AAC-34

SENSOR SPECIFICATION

DigiCAM-60 (s/n 13-0184)

- Type - frame
- Pixel size - 6um (micron)
- Image size - 8956 x 6708 pixels
- Lens: Focal length - 292 mm
- Angle of view diag/hor/vert - 8°/10°

Додаток № 1
від «04» квітня 2017р.
до Угоди оренди
від 04 квітня 2017 № AAC-34

СПЕЦИФІКАЦІЯ СЕНСОРА

DigiCAM-60 (с/н 13-0184)

- Тип - кадрова
- Розмір пікселя - 6ум (мікрон)
- Розмір зображення - 8956 x 6708 пікселів
- Об'єктив: фокальна відстань - 292 мм
- Кути поля зору (вздовж/поперек) - 8°/10°

1. This annex shall constitute an integral part of Lease Agreement No. AAC-34 dated 04 April 2017.

1. Цей додаток є невід'ємною частиною Угоди оренди від 04 квітня 2017 № AAC-34.

LESSOR
IGI MBH

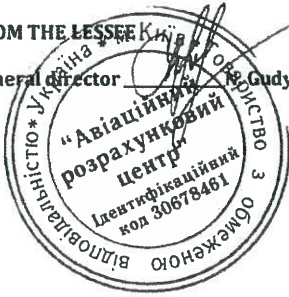
FROM THE LESSOR

CEO  Philipp Grimm



LESSEE
Aviation accounting center, LLC

FROM THE LESSEE
General director  Vadym



ОРЕНДОДАВЕЦЬ
IGI MBH

ВІД ОРЕНДАРЯ

Президент  Philipp Grimm



ОРЕНДАР
ТОВ «Авіаційний розрахунковий центр»

ВІД ОРЕНДАРЯ
Генеральний директор  Vadym H.C.



Копія, згідно з оригіналом
ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР
ТОВ "АРЦ" ГУДИМ Н.С.

